

*Литургическая коллекция*  
Серия «Наследие русских литургистов»  
Библиографические исследования

**Прилуцкий В.**

**БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ  
ЗАМЕТКИ.  
О СОЧИНЕНИИ  
М.М. ОРЛОВА «ЛИТУРГИЯ  
СВ. ВАСИЛИЯ ВЕЛИКОГО.  
СПБ., 1909»**

Труды Киевской духовной академии,  
1909, № 5, с. 136-144

© Сканирование и создание электронного варианта:  
издательство «Аксион эстин» ([www.axion.org.ru](http://www.axion.org.ru)), 2009



*Аксион эстин*  
Санкт-Петербург  
2009

## Библиографическія замѣтки.

Литургія святаго Василя Великаго. Вводныя свѣдѣнія. I. Греческій и славянскій тексты. II. Заамвонныя молитвы. III. Особенности литургіи св. Іоанна Златоуста. Съ изображеніемъ св. Василя и четырьмя снимками съ рукописей. Первое критическое изданіе Протоіерея М. И. Орлова, профессора греческаго языка и сравнительнаго языкознанія съ санскритомъ СПБ-ской Духовной Академіи. СПБ. 1909 г., стр. I—LXXXVII+1—412.

Изданіе литургическихъ рукописей, особенно съ критическими примѣчаніями и научнымъ комментариемъ, для литургической науки есть дѣло первостепенной важности и самой неотложной необходимости. До тѣхъ поръ, пока наука не овладѣетъ надлежащимъ образомъ тѣмъ рукописнымъ богатствомъ которое разсѣяно по различнымъ книгохранилищамъ востока, запада и нашимъ русскимъ, работы по изслѣдованію исторической судьбы православнаго богослуженія, а также разрѣшеніе самыхъ кардинальныхъ вопросовъ изъ области церковно-богослужебной практики не могутъ быть плодотворными. Высказанное положеніе вполне подтверждается опытами изслѣдователей историческаго прошлаго нашего церковнаго богослуженія, а равно и нѣкоторыми трудами по изясненію смысла и значенія тѣхъ или иныхъ чинопослѣдованій. Тѣ изъ послѣдняго рода трудовъ, которые не имѣютъ въ своей основѣ историческихъ справокъ, не могутъ выдержать серьезной научной критики, равно какъ и не могутъ удовлетворить пытливаго чувства истинныхъ любителей церковнаго благолѣпія и благочинія. Нуж-

да въ изданіи или научномъ описаніи литургическихъ рукописей всегда поэтому сознавалась нашими лучшими литургистами. Къ подобнаго рода трудамъ по разработкѣ рукописнаго и печатнаго литургическаго матеріала можетъ быть отнесена и вышедшая недавно, указанная нами книга проф.-прот. М. И. Орлова. Какъ показываетъ подзаголовокъ къ этой книгѣ, въ ней мы должны встрѣтить *критически* обработанный текстуальный матеріалъ къ исторіи одного изъ важнѣйшихъ чинопослѣдованій богослуженія—литургіи Василія Великаго.

Свое „критическое изданіе“ текста литургіи Василія Великаго почтенный авторъ предваряетъ сообщеніемъ нѣкоторыхъ „свѣдѣній, вводящихъ въ изданіе“. Здѣсь онъ отмѣчаетъ особенности литургическаго текста въ ряду другихъ текстовъ (стр. III—VII), описываетъ и объясняетъ вызванное этими особенностями нѣкоторое своеобразіе въ методѣ и техникѣ своего изданія (стр. VII—X), даетъ краткое описаніе использованныхъ для изданія греческихъ рукописей и печатныхъ богослужебныхъ книгъ (стр. X—XV), устанавливаетъ взаимоотношеніе греческихъ текстовъ литургіи Василія Вел. по ихъ составу и касательно молитвенныхъ частей (стр. XXVI—XXIX); выполняетъ ту же самую работу въ отношеніи къ славянскимъ текстамъ, взятой имъ литургіи (стр. XXX—XLVII) и, наконецъ, останавливается на отношеніи греческихъ текстовъ къ славянскимъ (стр. LVII—LX). Одинъ изъ параграфовъ этого *перваго* отдѣла „вводныхъ“ свѣдѣній авторъ спеціально посвящаетъ литургической дѣятельности митрополита Кипріяна (стр. LI—LIII). Этотъ небольшой параграфъ, на первый разъ кажущійся отступленіемъ отъ прямого хода изслѣдованія, на самомъ дѣлѣ является вполне необходимымъ и представляетъ для науки весьма цѣнное и важное приобрѣтеніе. При переходѣ отъ греческихъ литургійныхъ текстовъ къ славянскимъ, естественно возникаетъ представленіе и о лицахъ, имя кото-

рыхъ такъ или иначе связано съ переводомъ греческаго текста на славянскій языкъ и съ судьбою славянскаго литургическаго текста. Наиболѣе важное значеніе въ этой судьбѣ имѣли, конечно, во-первыхъ, св. переводчики греческихъ богослужебныхъ книгъ на славянскій языкъ, братья Кириллъ и Меодій, затѣмъ извѣстный литургическій дѣятель м. Киприанъ, съ именемъ котораго связывается появленіе въ нашей письменности т. н. *Διάταξις*, или литургійнаго Устава патріарха Филоея, и наконецъ, патріархъ Никонъ. Авторъ считаетъ необходимымъ остановиться лишь на дѣятельности м. Кипріана, такъ какъ по его (автора) словамъ „дѣятельность св. братьевъ исторіи точно неизвѣстна; наоборотъ, дѣятельность патріарха Никона болѣе или менѣе общеизвѣстна“ (стр. LII). На основаніи новыхъ, имѣвшихся въ распоряженіи автора рукописныхъ данныхъ, онъ устанавливаетъ нѣсколько иной взглядъ на литургическую дѣятельность м. Кипріана, чѣмъ тотъ, который въ свое время высказывалъ проф. Мансветовъ <sup>1)</sup>. Послѣдній по одному изъ вопросовъ о литургической дѣятельности м. Кипріана, именно объ отношеніи этого митрополита къ упоминаемому нами Уставу Филоея, держался того мнѣнія, что м. Киприанъ перевелъ съ греческаго лишь ту редакцію этого Устава, въ которой онъ являлся слитымъ съ литургійнымъ текстомъ. Между тѣмъ въ русской письменности существуютъ списки этого Устава отдѣльно отъ литургіи, причемъ переводъ такихъ списковъ съ греческаго на славянскій приписывается м. Кириіану. Проф. Мансветовъ отвергалъ принадлежность перевода Устава послѣдней редакціи м. Кипріану и говорилъ, что переписчики ставили въ данномъ случаѣ имя Кипріана *по недоразумѣнію*. Проф. Орловъ, на основаніи двухъ рукописей Софійской бібліотеки, очевидно неизвѣстныхъ въ свое время Ман-

<sup>1)</sup> См. его „Митрополитъ Киприанъ, въ его литургической дѣятельности“. М. 1882.

светову, устанавливаетъ, что „м. Киприанъ трудился надъ переводомъ Устава не только слитно изложеннаго, но и отдѣльно о литургіи“ (стр. LVIII). Т. о. весьма темный вопросъ о судьбѣ въ русской церкви т. н. *Διατάξις* литургіи, благодаря разсматриваемому § книги о Орлова, получаетъ новое освѣщеніе.

*Второй* отдѣлъ „вводныхъ свѣдѣній“ въ книгу о Орлова представляетъ изъ себя особый „экскурсъ“, посвященный одной изъ древнѣйшихъ рукописей, заключающихъ въ себѣ текстъ литургіи Василія Великаго, а именно—Евхологію пр. Порфирія Успенскаго <sup>1)</sup> (стр. LXV—LXXIX). Для науки интереснѣе и важнѣе всего болѣе или менѣе точное опредѣленіе времени написанія этой замѣчательной во всѣхъ отношеніяхъ рукописи. Самъ б. обладатель этого евхологія, называвшій его „сапфиромъ синайскимъ“, относилъ его по времени происхожденія чуть не къ VII вѣку. Профессора—Мансветовъ и Красносельцевъ, не соглашались съ преосв. владѣльцемъ рукописи, относили ее къ IX или даже X ст. <sup>2)</sup> Проф. Орловъ цѣлымъ рядомъ самыхъ тщательныхъ палеографическихъ наблюденій надъ Порфирьевскимъ евхологіемъ и посредствомъ весьма точныхъ филологическихъ изысканій приходитъ къ тому выводу, что данный евхологіей д. б. отнесенъ къ девятому вѣку. Но этого мало О. протоіерей устанавливаетъ еще и тотъ весьма важный фактъ, „что орфографически неприглядное письмо (Порфирьевскаго евхологія) *скрываетъ подъ собою униціальныи или уставно-писанныи оригиналь*“, причемъ „*этотъ оригиналь оставляетъ своего поздняяю копииста въ его вѣкъ, но самъ со своимъ текстомъ восходитъ въ глубь*

1) Этотъ евхологіей вывезенъ пр. Порфиріемъ съ Синая и хранится теперь въ Импер. Публ. Библіотекѣ подъ № ССХХVI.

2) Мансветовъ, Библиогр. очеркъ къ изданію Евхологія Гейтлера. Приб. къ Твор. св. оо. 1883, III, 347—390. Красносельцевъ. Свѣдѣнія о нѣкотор. литург. рукоп. Ватик. библ. стр. 211.

*древности по крайней мѣрѣ на цѣлый вѣкъ*“ (стр. LXVI). Этотъ фактъ весьма важенъ, такъ какъ показываетъ, что въ столь древнее время существовали записи полнаго литургійнаго текста. Т. о. и данный „экскурсъ“ книги о. прот. Орлова представляетъ опять таки неоспоримо цѣнный научный вкладъ: Порфирьевскій евхологіи еще не былъ въ рукахъ такого внимательнаго и такого кропотливаго изслѣдователя, обладающаго при этомъ громадною эрудиціей какъ по части греческой филологіи, такъ и въ области греческой палеографіи.

Центральную и болѣшую по объему часть книги составляетъ, естественно, самое „изданіе“ текста литургіи Василія Великаго (стр. 1—319). Методъ работы здѣсь такой. Авторъ параллельно издаетъ греческій и славянскій тексты (лѣвая сторона занята греческимъ текстомъ (четныя страницы), правая (нечетныя страницы) — соответствующимъ славянскимъ). Въ качествѣ *руководственной* греческаго текста онъ беретъ текстъ Порфирьевскаго евхологія, а недостающія въ немъ части возстановливаетъ, съ одной стороны, на основаніи, находящейся въ томъ же евхологіи, литургіи Златоустовой, а съ другой—на основаніи рукописи Москов. Рум. музея (Севастьяновскаго собранія), № 15 (474), X—XI в. Каждую строку текста авторъ обозначаетъ цифрой и къ самому тексту присоединяетъ внизу, подъ строкой, троякаго рода замѣчанія: „на первомъ мѣстѣ отмѣчаются рукописи, послужившія источникомъ для основнаго текста; на второмъ даются палеографическія особенности этихъ исходныхъ рукописей, если дѣйствительно особенности есть; наконецъ, на третьемъ мѣстѣ, наиболѣе широко, указывается все, что даетъ прочій рукописный матеріалъ, вмѣстѣ съ печатными изданіями, противъ каждаго отдѣльнаго слова нумерованной строки и противъ цѣльнаго пункта, озаглавленнаго латинской литерой“ (стр. VIII). Такимъ образомъ, изданіе автора не стоитъ въ рабской зависимости отъ рукопи-

си, а „построено на сравнительной оцѣнкѣ рукописныхъ текстовъ“ (ibid). Такой методъ изданія необыченъ, но оныя обусловливается тонко подмѣченными авторомъ и сжато выраженными имъ особенностями литургическаго текста: живостью его, въ смыслѣ постояннаго роста, и двойственностью его состава (текстъ молитвъ и текстъ замѣчаній о совершеніи священнодѣйствій и времени произнесенія этихъ молитвъ), а также особенностью литургическихъ рукописей, состоящей въ томъ, что въ силу живости текста и его постояннаго роста, эти рукописи очень трудно, да почти и невозможно группировать по классамъ (стр. IIIV—II). Этотъ методъ насколько труденъ и требуетъ чрезвычайной кропотливости отъ самого автора-издателя, настолько полезенъ и представляетъ неоспоримыя удобства для всякаго, желающаго использовать разсматриваемый трудъ въ качествѣ матеріала для исторіи текста литургіи Василия Великаго, исторіи различныхъ наслоеній, сокращеній и водоизмѣненій въ этомъ текстѣ какъ въ греческой, такъ и въ русской церквахъ, на протяженіи IX—XIX вѣковъ. Стоитъ только для этой цѣли, смотря по надобности, расшифровать принятое авторомъ условное обозначеніе рукописей и печатныхъ изданій посредствомъ буквъ и цифръ при нихъ<sup>1)</sup>, и пользованіе изданіемъ не представитъ никакихъ затрудненій.

*Второй* отдѣлъ самаго „изданія“ авторъ посвящаетъ особымъ заамвоннымъ молитвамъ, читавшимся въ древней церкви по праздникамъ (стр. 322—381). Текстъ этихъ молитвъ авторъ издаетъ по тому же Порфирьевскому ехологію, а параллельно представляетъ свой русскій переводъ этихъ молитвъ. Въ примѣчаніяхъ къ греческому тексту авторъ опять указываетъ различные варианты въ чтеніи этихъ

---

1) Значеніе этихъ буквъ и цифръ, а равно и другихъ условныхъ знаковъ объясняетъ самъ авторъ въ III § своего введенія (стр. IX).

молитвъ по другимъ греческимъ рукописямъ, а въ сноскахъ къ русскому переводу дѣлаетъ справки съ переводомъ этихъ молитвъ, сдѣланныхъ пр. Порфиріемъ. Какъ видно изъ Порфирьевскаго евхологія, въ греческой церковной практикѣ было въ употребленіи довольно значительное количество заамвонныхъ молитвъ <sup>1)</sup>. На каждый праздникъ и на нѣкоторые воскресенья существовали особыя молитвы, въ которыхъ и излагается сущность празднуемаго событія. Вліяніе этой практики замѣчается и въ нѣкоторыхъ славянскихъ рукописяхъ. Такъ, авторъ отыскалъ нѣсколько (очень немного, сравнительно съ греческими рукописями) такихъ заамвонныхъ молитвъ въ трехъ славяно-русскихъ рукописяхъ Софійской бібліотеки (№№ 523, 524 и 526) <sup>2)</sup>.

*Третій* и послѣдній отдѣлъ разсматриваемой книги заключаетъ „отличительные тексты греческій и славянскій изъ литургіи св. Іоанна Златоустаго по древнѣйшимъ рукописнымъ источникамъ“ (стр. 384—405). Этотъ отдѣлъ является весьма важнымъ для установленія взаимоотношенія между литургіями Василія Великаго и Іоанна Златоуста.

<sup>1)</sup> См. также, прот. Кекелидзе „Литургическіе грузинскіе памятники въ отечественныхъ книгохранилищахъ“. Тифлисъ. 1908. Стр. 154, 189, 194, 221.

<sup>2)</sup> Нѣчто *подобное* разсматриваемымъ молитвамъ есть въ двухъ славянскихъ рукописяхъ Московской Синодальной бібліотеки, №№ 675 и 268 (по „Описанію Горскаго Невоструева“ — №№ 371 и 375. См. стр. 136—137 и 201 этого описанія). Такъ, здѣсь мы находимъ нѣсколько молитвъ, „глаголемыхъ по окончаніи заамвонныя молитвы“, „есть же егда и въ недѣлю“. Кромѣ этихъ молитвъ есть еще: „молитва по отпустѣ, въ память преподобныхъ и святитель“, „молитва по отпустѣ въ память пророкъ“, — „въ память апостоломъ“, — „въ праздники Пресвятыя Богородицы въ день Рождества, Введенія, Благовѣщенія“, „молитва отпустная въ день праздника предтечева“. Интересно бы сопоставить содержаніе этихъ молитвъ съ содержаніемъ заамвонныхъ молитвъ Порфирьевскаго евхологіона.



Къ своей книгѣ авторъ приложилъ „указатель къ выраженіямъ и заимствованіямъ изъ Библии въ литургіяхъ Василія Великаго и Іоанна Златоуста“ (стр. 408—412). Это приложеніе имѣетъ интересъ въ томъ отношеніи, что оно даетъ хорошій матеріалъ для вопроса о характерѣ богослужебнаго творчества. Этотъ указатель обнаруживаетъ, что авторы церковныхъ молитвъ и пѣснопѣній въ широкой степени пользовались Словомъ Божиимъ, какъ источникомъ для своего творческаго вдохновенія.

Трудъ о. прот. М. И. Орлова, по нашему крайнему разумѣнію, долженъ занять одно изъ почетнѣйшихъ мѣстъ въ нашей литургической литературѣ. Въ данномъ случаѣ остается только пожелать, чтобы авторъ, извѣстный филологъ и, какъ видно, весьма свѣдущій и опытный палеографъ, подарилъ литургическую науку и еще нѣсколькими своими трудами подобнаго рода. Въ краткомъ предисловіи къ книгѣ (рубрики: „отъ издателя“) авторъ замѣчаетъ, что онъ предполагалъ сначала произвести научно-критическую работу въ широкихъ рамкахъ *всего* Евхологіона (стр. XII). Настоящая книга является, поэтому, лишь частью когда то задуманна авторомъ колоссальнаго труда Было бы весьма желательнымъ, если бы авторъ, такъ блестяще исполнившій свою первую работу по части критическаго изданія литургическаго текста, работу, обнявшую лишь текстъ литургіи Василія Великаго, не отказался отъ подобнаго изданія и прочихъ, хотя бы важнѣйшихъ, частей нашего евхологія.

Трудъ о. прот Орлова, думается, долженъ имѣть и весьма важное практическое значеніе, въ качествѣ тщательно прѣвѣреннаго матеріала для исправленія нашего современнаго чина литургіи. А вопросъ объ исправленіи нашихъ богослужебныхъ книгъ, по крайней мѣрѣ съ ихъ текстуальной стороны, въ настоящее время—вопросъ самой насущной необходимости, и наша высшая церковная власть, насколько извѣстно, серьезно озабочена этимъ вопросомъ.

Въ заключеніе—нѣсколько словъ о внѣшней сторонѣ книги о. прот. Орлова. Книга издана на прекрасной бумагѣ и четкимъ красивымъ шрифтомъ. Въ книгѣ помѣщены въ соответствующихъ мѣстахъ: прекрасно исполненная точная копія съ находящагося въ рукоп. Соф. библи. XV в. (№ 531) изображенія св. Василія Великаго и четыре, опять таки прекрасно изготовленныхъ, снимка съ древнихъ рукописей (два съ греческихъ и два съ славянскихъ). Изданіе вообще очень роскошное.

**В. Прилуцкій.**



**Издательство православной  
богословской литературы  
“АКСИОН ЭСТИН”  
(Санкт-Петербург)**

Книги издательства “Аксион эстин” — это православные исследования, удачно сочетающие высокий научно-академический уровень и доступную форму изложения. Они будут интересны и полезны преподавателям и студентам богословских и гуманитарных ВУЗов, православных духовных академий и семинарий, всем верующим, желающим лучше понять христианское вероучение.

**Посетите наш сайт в интернете по адресу:**

**[www.axion.org.ru](http://www.axion.org.ru)**

**На сайте:**

- подробная информация о новоизданных книгах;
- возможность бесплатной загрузки большого количества электронных книг по богословию, библеистике, патрологии, которые легко читать на компьютере или распечатать на принтере;
- возможность заказать книги для доставки по почте (в том числе и электронные книги, которые высылаются на компакт-дисках).

Ваши вопросы и пожелания направляйте, пожалуйста, по электронной почте: **[info@axion.org.ru](mailto:info@axion.org.ru)**